



Руководство по эксплуатации

HORNET W 40, G 40/12, G 40/24

Арт. №: 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475, 104458702,
104468702, 104468722, 104478702, 104478722, 104528700, 104538700,
104548700, 104558702, 104568702, 104568722, 104578702, 104578722

Перевод руководства
по эксплуатации
RU

Важно

**Перед вводом устройства в эксплуатацию обязательно прочтите это руководство.
Производитель не несет ответственности за неполадки устройства, произошедшие
в связи с несоблюдением руководства.**

Авторское право

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Все права защищены.

Текст, иллюстративные материалы и дизайн защищены Законом об авторском праве.
Перепечатка и копирование документа и его частей без письменного разрешения
производителя запрещается. Производитель оставляет за собой право на технические
изменения.

Горячая линия отдела поддержки +49 1805 900 301
(0,14 евро/мин: при звонках со стационарных телефонов в Германии, при звонках с мобильных
телефонов макс. 0,42 евро/мин)

service@tecalemit.de

№ документа: 44 1268 912-G
Дата издания: 18.11.2021

Содержание

| | | |
|------|---|----|
| 1. | Указания по технике безопасности | 3 |
| 2. | Техническое описание | 5 |
| 2.1. | Описание/использование по назначению | 5 |
| 2.2. | Модификации | 6 |
| 2.3. | Технические характеристики | 7 |
| 3. | Руководство по монтажу | 8 |
| 3.1. | Требования к месту установки | 8 |
| 4. | Эксплуатация..... | 9 |
| 4.1. | Первый и повторный ввод в эксплуатацию..... | 9 |
| 4.2. | Нормальный режим эксплуатации | 9 |
| 4.3. | Аварийный режим..... | 10 |
| 4.4. | Автоматический клапан отбора жидкого топлива А 2010 (по заказу) | 10 |
| 5. | Демонтаж | 10 |
| 6. | Техобслуживание | 10 |
| 7. | Утилизация | 11 |
| 7.1. | Приемка батареек | 11 |
| 8. | Заявление о соответствии..... | 12 |

1. Указания по технике безопасности

Данное устройство было изготовлено в соответствии с соответствующими законами и директивами, разработанными с целью обеспечения безопасности, а также защиты окружающей среды и здоровья. Тем не менее его эксплуатация связана с рисками для персонала и материального ущерба. Поэтому мы рекомендуем неукоснительно соблюдать инструкции в настоящем руководстве по эксплуатации.

Предупредительные указания и символы

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы для обозначения особо важной информации.



Важная информация для экономичного использования прибора.



Важная информация, а также предписания и запреты с целью предотвращения ущерба.



Важная информация, а также предписания и запреты с целью предотвращения травм и значительного материального ущерба.

Использование по назначению

Используйте устройство только в технически исправном состоянии и в соответствии с его назначением, а также с учетом возможных рисков и с соблюдением правил техники безопасности. В частности, немедленно устраняйте любые неисправности, влияющие на безопасность.



Устройство и его компоненты предназначены исключительно для использования с указанными жидкостями и только для описанных сфер применения. Любое иное или выходящее за приведенные рамки применение считается не соответствующим назначению.

Организация работ

- ⚠** Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться в доступном месте на рабочем участке! Неукоснительно соблюдайте информацию на фирменной табличке и размещенные на устройстве предупредительные указания. Они всегда должны находиться в разборчивом состоянии.

Квалификация персонала

- ⚠** Персонал, выполняющий работы по установке, эксплуатации, а также пусконаладочные работы и техническое обслуживание устройства, должен обладать квалификацией, соответствующей выполняемым работам. Руководство эксплуатирующей организации должно убедиться, что персонал полностью усвоил содержание настоящего руководства по эксплуатации и выполняет его.

Техническое обслуживание и ремонт

- ⚠** Запрещается вносить изменения и модификации в конструкцию устройства без предварительного согласования с изготовителем. Запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным изготовителем. Оригинальные запасные части всегда отвечают данным требованиям.

Опасные вещества

- В исключительных случаях компоненты данного устройства могут содержать опасные вещества. В соответствии с требованиями европейского регламента REACh (Технический регламент ЕС "Порядок государственной регистрации, экспертизы, лицензирования и регулирования оборота химических веществ") мы предоставляем соответствующую актуальную информацию в разделе загрузок на нашем веб-сайте.

При работе с маслами, смазками, топливными материалами и другими химическими веществами придерживайтесь правил техники безопасности, действующих в отношении продукта!

Охрана вод

- ⚠** Устройство предназначено для работы с водоопасными веществами. Эксплуатация устройства должна осуществляться таким образом, чтобы исключить загрязнение вод. Соблюдайте соответствующие предписания, применяемые в месте эксплуатации устройства.

Электроэнергия

- ⚠** Работы с электрооборудованием должны выполнять только квалифицированные электрики. Отключите питание машины и компонентов системы перед выполнением любых работ с устройством. Регулярно проверяйте изоляцию всех токопроводящих компонентов на наличие повреждений.

Гидравлическая система

- ⚠** Работы с гидравлическим оборудованием должны выполняться только специалистами, обладающими специальными знаниями и опытом работы с гидравлическими системами. Перед выполнением любых работ с устройством необходимо сбросить давление. Все компоненты, находящиеся под давлением, необходимо регулярно проверять на герметичность и наличие повреждений.

2. Техническое описание

2.1. Описание/использование по назначению

Электронасос HORNET является насосом подачи с электрическим приводом, предназначенным специально для дизельного топлива и мазута с температурой воспламенения свыше 55°, а также антифризов радиатора (неразбавленных концентратов).

Насос оснащен испытанным автоматически закрывающимся клапаном отбора жидкого топлива A 2010 или заборным пистолетом ZP19.

Автоматически закрывающийся клапан отбора жидкого топлива A 2010 надежно закрывается, когда заправляемый бак заполнен, клапан отбора жидкого топлива удерживается в вертикальном положении или когда клапан отбора жидкого топлива падает на землю с зафиксированным рычагом подачи.

Чтобы избежать причинения вреда окружающей среде, в насос установлена защита сифона.

Электрический насос HORNET вместе с интегрированным впускным блоком всегда быстро приводится в состояние готовности к эксплуатации. При первом вводе в эксплуатацию насос необходимо заполнять с помощью впускного блока. Помимо этого, впускной блок при обесточивании обеспечивает аварийный режим работы для перекачки минимальных объемов.

Корпус насоса изготовлен из высококачественной, ударопрочной пластмассы.

Электрический насос HORNET поставляется в комплекте со шлангом и автоматически закрывающимся или простым, неавтоматическим заборным пистолетом.

По заказу возможна установка расходомера без возможности калибровки.

- !** Работа всухую может привести к разрушению радиального уплотнения вала!
- !** Электронасос HORNET предназначен для подачи исключительно дизельного топлива и мазута с температурой воспламенения свыше 55°, а также антифризов радиатора (неразбавленных концентратов).
- !** Температура перекачиваемой жидкости не должна быть ниже или выше диапазона температур от -10 до +35°C.
- !** Двигатель и выключатели не защищены от взрыва.
Эксплуатация с огнеопасными материалами (с температурой воспламенения ниже 55°C) может стать причиной взрыва.
- !** Эксплуатация электрического насоса во взрывоопасных зонах запрещена.

2.2. Модификации

| Арт. № | Модель | Счетчик | Клапан отбора жидкого топлива |
|-------------|------------------------|---------|---|
| 104 428 700 | HORNET W 40 | | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 438 700 | HORNET G 40/12 | | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 448 700 | HORNET G 40/24 | | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 458 475 | HORNET W 40 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 458 702 | HORNET W 40 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 468 702 | HORNET G 40/12 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 468 722 | HORNET G 40/12 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 478 702 | HORNET G 40/24 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 478 722 | HORNET G 40/24 FMT 3 | FMT 3 | Стандартный клапан отбора жидкого топлива ZP19 |
| 104 528 700 | HORNET W 40 A | | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 538 700 | HORNET G 40/12 A | | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 558 702 | HORNET W 40 A FMT 3 | FMT 3 | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 568 702 | HORNET G 40/12 A FMT 3 | FMT 3 | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 568 722 | HORNET G 40/12 A FMT 3 | FMT 3 | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 578 702 | HORNET G 40/24 A FMT 3 | FMT 3 | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |
| 104 578 722 | HORNET G 40/24 A FMT 3 | FMT 3 | Автоматический клапан отбора жидкого топлива A 2010 |

2.3. Технические характеристики

| | | | |
|--|-----------------|---|-------------|
| Уровень шума: | 70 дБ (A) | Макс. высота впуска: | 2 м |
| Температура жидкой среды: | от -10 до +35°C | Макс. длина шланга для отбора жидкого топлива: | 6 м |
| Степень защиты: | IP 44 | Резьба бочки: | M64x4 и G2" |
| Шланг для отбора жидкого топлива: | 40 м | Впускной шланг: | 1600 мм |
| Соединительный кабель: | 2 м | | |

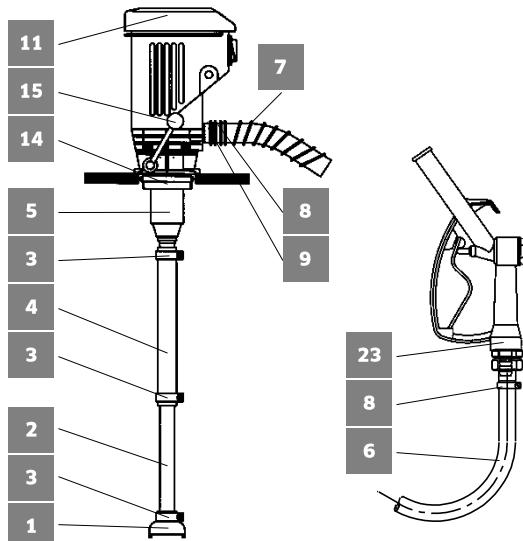
| Тип Hornet | W40 стандарт | W40 автомат | G40/24 стандарт | G40/24 автомат | G40/12 стандарт | G40/12 автомат |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Напряжение | 230 В, 50 Гц | 230 В, 50 Гц | 24 В- | 24 В- | 12 В- | 12 В- |
| Ток | 1,2 А | 1,2 А | 7,5 А | 7,5 А | 12,5 А | 12,5 А |
| Потребляемая мощность | 250 Вт | 250 Вт | 180 Вт | 180 Вт | 150 Вт | 150 Вт |
| Производительность¹ | прим. 38 л/мин | прим. 32 л/мин | прим. 34 л/мин | прим. 27 л/мин | прим. 31 л/мин | прим. 24 л/мин |
| Напор | макс. 13 м | макс. 13 м | макс. 9 м | макс. 9 м | макс. 8 м | макс. 8 м |
| Масса | 3,6 кг | 4,5 кг | 3,2 кг | 4,5 кг | 3,2 кг | 4,5 кг |

1 Значения при следующих условиях: глубина погружения 1600 мм, напор 0 м, напорный шланг Ду 19

3. Руководство по монтажу

Установите приемный фильтр (1) на впускную трубу (2) и закрепите хомутом (3). Наденьте прозрачный впускной шланг (4) примерно на 30 мм на впускную трубу (2). Обрежьте шланг до нужной длины и наденьте на впускной патрубок (5) впускного блока (14). Закрепите оба хомута (3). Наденьте защитную пружину (7) загнутым под углом концом провода в сторону насоса, а также хомут (8) на шланг (6). Наденьте шланг полностью на нагнетательный патрубок (9) насоса. Вставьте загнутый под углом конец провода защитной пружины под хомут. Прочно затяните хомут (8). Закрепите на другом конце напорного шланга заборный пистолет ZP19(23) с помощью хомута (8).

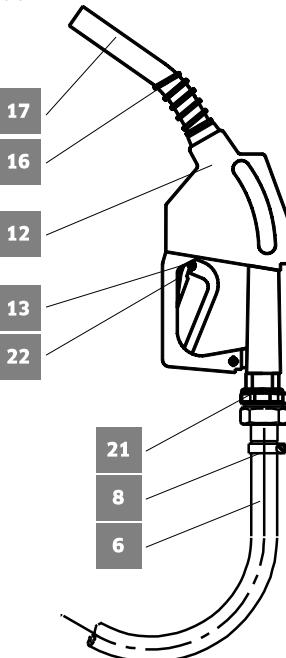
Модель HORNET40, стандарт



На модели HORNET 40, автоматический, вместо заборного пистолета ZP19 используется автоматический заборный пистолет A2010. Для этого шланговое резьбовое соединение (21) из комплекта поставки крепится с помощью хомута (8). Вкрутите резьбовое соединение (21) на клапан отбора жидкого топлива и затяните.

Прочно вкрутите насос в отверстие емкости. При этом необходимо помнить, что насос должен устанавливаться и эксплуатироваться только в **вертикальном** положении. Выпускное отверстие насоса можно устанавливать в нужном положении путем поворота корпуса двигателя (11). Установите соединение с источником тока. Для типа HORNET G40 требуется штекерный разъем для постоянного тока, соответствующий DIN 72591 С или D. Сечение токоподводящего провода штекерного разъема при эксплуатации на постоянном токе должно быть не менее 2,5 кв. мм во избежание больших падений напряжения.

Модель HORNET40, автомат



3.1. Требования к месту установки

Поскольку перекачиваемые жидкие среды представляют собой опасные для воды вещества, электрический насос HORNET необходимо устанавливать, содержать в исправности и эксплуатировать так, чтобы исключалось загрязнение водоемов или иное серьезное изменение их качеств. Обязательному соблюдению подлежат соответствующие региональные законы.

Обращаем внимание на то, что согласно § 19g Закона о водном балансе расчет, монтаж, установка, поддержание и эксплуатация наливных установок должны осуществляться таким образом, чтобы загрязнение водоемов или другое серьезное изменение их качеств было исключено.

В соответствии с § 19i Закона о водном балансе эксплуатирующее предприятие обязано постоянно контролировать свою систему на выполнение вышеуказанных требований, предъявляемых к месту установки.

4. Эксплуатация

4.1. Первый и повторный ввод в эксплуатацию

! При первом воде в эксплуатацию насос необходимо заполнять путем нескольких подкаек с помощью ручного рычага (15) на впускном блоке (14).

Из-за интегрированной защиты сифона столб жидкости при длительном простое может падать, и в этом случае может также требоваться повторная подкачка.

! Непременно избегайте работы всухую, иначе это может привести к повреждению радиального уплотнения вала.

Порядок выполнения, приведенный ниже, подлежит строгому соблюдению!

! Эксплуатация электрического насоса HORNET разрешается только под присмотром.

1. Опустите клапан отбора жидкого топлива в емкость, в отвод емкости или в сборник. Откройте клапан отбора жидкого топлива рычагом отбора.
2. Подкачивайте ручным рычагом (15) до тех пор, пока перекачиваемая жидкость не будет выходить из клапана отбора жидкого топлива.
3. Включите насос.

! Во избежание превышения допустимой температуры электрический насос HORNET не должен перекачивать более 5 минут с закрытым клапаном отбора жидкого топлива.

4.2. Нормальный режим эксплуатации

! Избегайте работы всухую.

После процесса заполнения клапан отбора жидкого топлива необходимо вернуть на емкость/бак.

Поврежденный шланг может стать причиной загрязнения топлива.

Шланг для отбора жидкого топлива (6) нельзя оставлять лежать на полу во избежание его повреждения,

например, в результате переезда.

4.2.1. Нормальный режим эксплуатации для модели с заборным пистолетом ZP 19

- a) Включите электрический насос, приведите в действие ручной рычаг (15).
- b) Опустите клапан отбора жидкого топлива в емкость для заполнения или вставьте в автоцистерну и в зависимости от нужного объема нажмите рычаг отбора.
- c) Выключите электрический насос и верните клапан отбора жидкого топлива на емкость.

4.2.2. Нормальный режим эксплуатации для модели с автоматическим клапаном отбора жидкого топлива A 2010

- a) Включите электрический насос, приведите в действие ручной рычаг (15).
- b) Опустите автоматический клапан отбора жидкого топлива (12) в емкость для заполнения или вставьте в автоцистерну и в зависимости от нужного объема нажмите рычаг отбора (13) или зафиксируйте его зажимом (22). Автоматический клапан отбора жидкого топлива А 2010 при заполнении емкости выключается автоматически ($Q \text{ min} = 12 \text{ л/мин}$). Если процесс заполнения требуется завершить раньше, отпустите рычаг отбора (13) или в случае зафиксированного рычага нажмите на него кратковременно посильнее, после чего отпустите.
- c) Выключите электрический насос и верните автоматический клапан отбора жидкого топлива на емкость.

4.3. Аварийный режим

При обесточивании подача минимальных объемов возможна посредством накачки с помощью ручного рычага (15) и открытого автоматического клапана отбора жидкого топлива или заборного пистолета.

4.4. Автоматический клапан отбора жидкого топлива А 2010 (по заказу)

- Для клапана отбора жидкого топлива А 2010 оформляется общее свидетельство испытания для органов строительного надзора (Р-ТҮ7-01340). По желанию свидетельство испытания направляется Заказчику.
- Автоматическое выключение происходит в том случае, когда бак заполнен, клапан отбора жидкого топлива держат вертикально или когда клапан отбора жидкого топлива падает на землю с зафиксированным рычагом подачи (13).
- Для заправки топлива рычаг подачи (13) можно стопорить с помощью фиксатора.
- Закрепленная вокруг выпускного отверстия пружина (16) предназначена для надежной фиксации клапана отбора жидкого топлива (12) в горловине топливного бака.

! Автоматическое выключение клапана отбора жидкого топлива происходит лишь в том случае, если не загрязнено выпускное отверстие с расположенным в нем контрольным соплом (17) и расход составляет не менее 12 л/мин.

5. Демонтаж

Если насос требуется снять с бочки или емкости:

1. Извлеките вилку из розетки.
2. Выкрутите насос с выпускным блоком из резьбы бочки или емкости.
3. Медленно извлеките насос из емкости (жидкая среда должна полностью стечь из выпускной трубы) и положите в поддон, устойчивый к воздействию масел.
4. Отсоедините напорный шланг (6) от нагнетательного патрубка (9) и слейте жидкость в поддон, устойчивый к воздействию масел.

6. Техобслуживание

- Насос HORNET почти не требует ухода и техобслуживания.
- Во избежание причинения вреда окружающей среде корпус насоса, напорный шланг и клапан отбора жидкого топлива необходимо периодически проверять на повреждения.
- Замена напорного шланга осуществляется путем простого отсоединения хомутов (8) (см. также главу 3 Руководство по монтажу).

7. Утилизация

При временном выводе из эксплуатации устройство необходимо полностью опорожнить, а жидкости утилизировать должным образом.

При окончательном выводе из эксплуатации устройство следует отправить на утилизацию:



- Сдайте металлы в пункты приема металла.
- Сдайте пластиковые компоненты в пункт приема вторсырья.
- Сдайте остатки лома электрооборудования и электроники в пункт приема вторсырья.

 **Соблюдайте требования органов водного надзора.**

7.1. Приемка батареек

Разряженные батарейки запрещено выбрасывать с бытовыми отходами. Их можно бесплатно сдать в соответствующий пункт приема или на склад. Согласно действующему законодательству возврат разряженных батареек входит в обязанности каждого потребителя.

Батарейки, в состав которых входят вредные вещества, отмечены знаком, состоящим из перечеркнутого мусорного контейнера (см. выше) и химического символа тяжелого металла (Cd, Hg или Pb), наличие которого позволяет классифицировать изделие как содержащее вредные вещества:

1. Cd – кадмий.
2. Pb – свинец.
3. Hg – ртуть

8. Заявление о соответствии



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart

Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**

Typ: **HORNET 40**

Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaração de conformidade

Pela presente declaramos que a estrutura

Designação: **Bomba de alimentação elétrica**

Tipo: **HORNET 40**

Artigo n.º: **912680001, 912680002, 912680003**
no modelo por nós fornecido cumpre as seguintes normas obrigatorias:

- Directiva das máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva RoHS 2011/65/UE

Normas harmonizadas aplicadas:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vyhľásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že konštrukcia

Označenie: **Elektrické transportné čerpadlo**

Typ: **HORNET 40**

Číslo artikla: **912680001, 912680002, 912680003**
v nami dodanej modifikácii zodpovedá týmto ustanoveniam:

- Smernica o strojoch 2006/42/ES
- Smernica o elektromagnetickej znásahlivosti 2014/30/EÚ
- Smernice RoHS 2011/65/EÚ

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da tip izdelka

Oznaka: **Električna polnilna črpalka**

Tip: **HORNET 40**

Št. izdelka: **912680001, 912680002, 912680003**
v naši dobavljici različci ustreza sledečim zadevnim določbam:

- Direktiva za stroje 2006/42/ES
- Direktiva EMV 2014/30/EU
- Direktiva RoHS 2011/65/EU

Uporabljene harmonizirane norme:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Uygunluk beyani

Modelin,

Tanımlama: **Elektrikli takviye pompa**

Tip: **HORNET 40**

Ürün numarası: **912680001, 912680002, 912680003**
bizim sevk ettiğimiz tasarımla aşağıdaki ilgili düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:

- Makine yonetmeliği, 2006/42/AT
- Elektromanyetik tolerans yönetmeliği 2014/30/EU
- RoHS Direktifi 2011/65/EU

Uygulanan uyumu hale getirilmiş standartlar:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Заявление о соответствии

Настоящим мы заявляем, что конструкция

Наименование: **Электронасос**

Typ: **HORNET 40**

Арт. №: **912680001, 912680002, 912680003**
в поставляемом исполнении соответствует следующим законодательным актам:

- Директива ЕС по машинам и машинному оборудованию 2006/42/EC
- Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU
- Директива RoHS 2011/65/EU

Использованные гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42 24937 Flensburg

Deutschland/Alemania/Nemecko/Nemčija/Almanya/Германия

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr

Entwicklungsleiter / Diretor de desenvolvimento / Vedúci vývoja
Vodja razvoja / Geliştirme müdürü / Технический директор



TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Германия

Тел.: +49 461-8696-0
Факс: +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de